



EUROPÄISCHE KOMMISSION

GD BESCHÄFTIGUNG, SOZIALE ANGELEGENHEITEN UND CHANCENGLEICHHEIT

Beschäftigung, Lissabon-Strategie, internationale Angelegenheiten
Internationale Angelegenheiten und Erweiterung

Brüssel, den 23/05/2010

Betr. : Ausschreibung Nr. VT/2010/020

Sehr geehrte Damen und Herren,

1. die Europäische Kommission übersendet Ihnen hiermit die von Ihnen angeforderten Unterlagen zu der offenen Ausschreibung Nr. VT/2010/020.

2. Wenn Sie sich an der Ausschreibung beteiligen wollen, müssen Sie Ihr Angebot spätestens am 13/07/2010 einreichen. Dies kann auf folgendem Wege geschehen :

- a) entweder per Post als Einschreiben (einschließlich Kurierdiensten), das bis spätestens den 13/07/2010 (es gilt das Datum des Poststempels) an folgende **Anschrift** zu senden ist :

*Europäische Kommission
Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Chancengleichheit
D.4 Internationale Angelegenheiten und Erweiterung
B-1049 Brüssel*

- b) oder durch Abgabe (entweder persönlich oder durch einen Bevollmächtigten des Bieters) bis spätestens den 13/07/2010 (bis 16.00 Uhr) bei der nachstehend genannten Dienststelle :

*Europäische Kommission
Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Chancengleichheit
D.4 Internationale Angelegenheiten und Erweiterung
Avenue du Bourget 1
B-1140 Brüssel (Evere)*

Als Eingangsnachweis gilt in diesem Fall die vom entgegennehmenden Beamten der vorgenannten Dienststelle datierte und namentlich unterzeichnete Empfangsbestätigung. Die betreffende Dienststelle behält eine Kopie der Empfangsbestätigung.

3. Aufmachung des Angebots

Das Angebot in dreifacher Ausfertigung (ein Original und zwei Kopien) ist in doppeltem Umschlag einzureichen. Beide Umschläge müssen verschlossen sein. Selbstklebende Umschläge sind zusätzlich mit einem Klebestreifen zu verschließen, über den der Absender quer seine Unterschrift setzen muss.

Der **äußere Umschlag** muss neben der oben angegebenen Anschrift der Empfängerdienststelle folgende Vermerke tragen:

*"INVITATION TO TENDER No. VT/2010/020
NOT TO BE OPENED IN THE POST ROOM
NOT TO BE OPENED BY THE OPENING COMMITTEE BEFORE 22/07/2010."*

Der **innere Umschlag** muss folgende Vermerke tragen:

*"INVITATION TO TENDER No. VT/2010/020
NOT TO BE OPENED IN THE POST ROOM
NOT TO BE OPENED BY THE OPENING COMMITTEE BEFORE 22/07/2010."
(NAME OF TENDERER)*

- 4.** Die Leistungsbeschreibung für die oben genannte Ausschreibung liegt dieser Aufforderung zur Angebotsangabe bei (siehe Anhang 1 – Leistungsbeschreibung).
- 5.** Mit der Angebotsangabe erkennt der Bieter folgende Bestimmungen an
- a) die im vorliegenden Schreiben genannten Bestimmungen;
 - b) die Leistungsbeschreibung (Anhang 1);
 - c) die allgemeinen Bedingungen für von der Europäischen Kommission vergebene Werk- und Dienstverträge. Dieses Dokument ist dem Mustervertrag (Anhang 2) beigelegt.
- 6.** Die Angebote müssen
- vom Bieter oder seinem bevollmächtigten Vertreter unterschrieben sein;
 - deutlich lesbar sein, um jegliche Zweifel bezüglich der Wortwahl und der Zahlenangaben auszuschließen.
- 7.** Bindefrist :
- 6 Monate ab dem 13/07/2010;
 - Öffnung der Angebote : nicht vor dem 22/07/2010.
- 8.** Den Bietern wird mitgeteilt, wie über Ihr Angebot entschieden wurde.
- 9.** Adressaten dieser Aufforderung, die auf eine Angebotsangabe verzichten, werden gebeten, dies der unter Ziffer 2 genannten Dienststelle vor Ablauf der Angebotsfrist schriftlich mitzuteilen.
- 10.** Der Angebotspreis darf den Betrag von 200.000 € (zweihunderttausend EURO) keinesfalls übersteigen.
- 11.** Jegliche Kontaktaufnahme zwischen der Vergabestelle und den Bietern ist während des Verfahrens abgesehen von folgenden Ausnahmefällen untersagt :
- a) Vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote kann die Vergabestelle im Zusammenhang mit der Leistungsbeschreibung und mit ergänzenden Unterlagen und Auskünften
 - auf Veranlassung der Bieter ergänzende Auskünfte erteilen, die ausschließlich der näheren Erläuterung der Art des Auftrags dienen; diese Auskünfte müssen zeitgleich allen Bietern, die die Verdingungsunterlagen angefordert haben, erteilt werden;
 - auf eigene Initiative bei einem Irrtum, einer Ungenauigkeit, einer Auslassung oder einem sonstigen sachlichen Fehler im Wortlaut der Bekanntmachung des Auftrags, der Aufforderung zur Angebotsabgabe oder der Leistungsbeschreibung dies allen Beteiligten innerhalb der gleichen Fristen und unter genau den gleichen Bedingungen, die auch für die Ausschreibung gelten, mitteilen.
 - b) Erfordert ein Angebot nach Öffnung der Angebote Klarstellungen oder sind offenkundige sachliche Irrtümer im Wortlaut des Angebots zu berichtigen, so kann die Vergabestelle aus eigener Initiative mit dem Bieter Kontakt aufnehmen; dies darf jedoch nicht zu einer inhaltlichen Änderung des Angebots führen.
- 12.** Diese Aufforderung zur Angebotsabgabe bindet die Kommission in keiner Weise. Eine Verpflichtung entsteht erst nach der Unterzeichnung des Vertrags mit dem Bieter, an den der Auftrag vergeben wurde. Der öffentliche Auftraggeber kann bis zur Unterzeichnung des Vertrags auf die Auftragsvergabe verzichten oder das Vergabeverfahren annullieren, ohne dass die Bieter Anspruch auf eine Entschädigung haben. Soweit angemessen, wird eine entsprechende Entscheidung begründet und den Bietern bekanntgegeben.
- 13.** Bei der Bearbeitung Ihrer Antwort auf die Aufforderung zur Angebotsangabe werden auch personenbezogene Daten (wie Name, Anschrift, Lebenslauf) erfasst und ausgewertet. Diese Daten werden gemäß der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung

personenbezogener Daten durch die Organe und Einrichtungen der Gemeinschaft und zum freien Datenverkehr verarbeitet. Sofern nicht anders angegeben, werden die geforderten Angaben und personenbezogenen Daten benötigt um Ihr Angebot anhand der Leistungsbeschreibung zu prüfen, und von der für die Verarbeitung verantwortlichen Stelle ausschließlich zu diesem Zweck verarbeitet. Auf Antrag werden Ihnen die Sie betreffenden personenbezogenen Daten mitgeteilt, und Sie können unrichtige oder unvollständige Angaben korrigieren. Sollten Sie Fragen bezüglich der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten haben, wenden Sie sich bitte an die für die Verarbeitung verantwortliche Stelle. Sie haben jederzeit das Recht, sich bezüglich der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten an den Europäischen Datenschutzaufwachter zu wenden.

14. Bieter und, wenn sie juristische Personen sind, Personen, die Befugnisse der Vertretung, Entscheidungsfindung oder Kontrolle über sie haben, werden hiermit darüber informiert daß, wenn sie in einer der erwähnten Situationen sind:

- die Entscheidung der Kommission vom 16.12.2008 über das Frühwarnsystem (EWS) für die Verwendung durch Weisungsbefugte der Kommission und der Exekutivagenturen (ABl., L 344, 20.12.2008, S. 125) oder

- die Verordnung der Kommission vom 17.12.2008 über die zentrale Ausschlußdatenbank (CED) (ABl. Nr. L 344 vom 20.12.2008, S. 12)

ihre persönlichen Daten (Name und Vorname und Adresse wenn natürliche Person, Rechtsform und Name sowie Name und Vorname der Personen mit Befugnissen der Vertretung, Entscheidungsfindung oder Kontrolle wenn juristische Person) können im EWS oder im EWS und zugleich im CED registriert werden, und den Personen, die in der oben erwähnten Entscheidung bzw. Verordnung aufgelistet sind, in Bezug auf den Zuschlag oder die Durchführung eines Beschaffungs- oder Subventionsvertrags bzw –entscheidung mitgeteilt werden.

15. Weitere Informationen können erhalten werden von :

Herr Daniel Waterschoot
Telephon +32-2-29.66957
E-Mail : empl-d4-unit@ec.europa.eu
Fax ; +32-2-29.98084

Michael Morass
Anweisungsbefugter

Anhänge:

- Anhang 1: Leistungsbeschreibung VT/2010/020 + Anhang I (art.93 and 94)
- Anhang 2: Mustervertrag (einschließlich der Anhänge, die Vertragsbestandteil sind). Die Bieter werden insbesondere auf die „Allgemeine Bedingungen für von der Europäischen Kommission vergebene Werk- und Dienstverträge“, Anhang III (Honorare und erstattungsfähige Kosten – Kostenaufstellung) und Anhang IV (Lebenslauf und Einstufung der Sachverständigen) hingewiesen
- Annex 3 : Formular "Finanzangaben"
- Annex 4 : Formular "Rechtsträger"
- Annex 5 : Ehrenwörtliche Erklärung

